

敬語 KEI GO

Es la forma respetuosa, cortés y humilde de hablar, que depende de las relaciones (edad, posición en la empresa, estatus social y grado de familiaridad) entre nosotros y la persona o personas con quienes nos comunicamos, conforme a las costumbres y cultura japonesa.

Si tenemos problemas de comunicación y no entendemos el mensaje se recomienda decir: "Kantan na nihongo wo tsukatte kudasai"
(Por favor, utilice un japonés sencillo)

尊敬語 sonkei-go (sonkei: respeto)

Se usa para expresar respeto hacia una persona que consideramos superior a nosotros, por su edad, estatus social, alguien a quien acabamos de conocer, o bien un cliente, un jefe, profesor, etc.

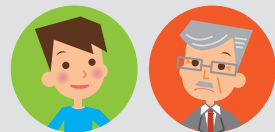
尊敬語 sonkei-go



丁寧語 teinei-go (teinei: cortesía)

Lenguaje formal, cortés o educado, utilizado cuando se requiere un cierto nivel de cortesía. Las mujeres suelen emplear más el teinei-go que los hombres.

丁寧語 teinei-go



謙譲語 kenjō-go (kenjō: modestia, humildad)

Se utiliza cuando hablamos o nos referimos a nosotros mismos, nuestra familia, amigos, compañeros de trabajo, estudios, etc (nuestro círculo). Nos colocamos por debajo de otros, de forma humilde, en señal de respeto y cortesía.

謙譲語 kenjō-go



良く使う敬語表現 Yoku tsukau keigo hyōgen

EXPRESIONES RESPETUOSAS DE USO FRECUENTE

どうなさいましたか

Dō nasaimashita ka
¿Qué sucedió?

お気をつけて

O-kiwotsukete
Cuidese

お大事に

O-daiji ni
Cuide su salud

いかがですか

Ikaga desu ka
¿Cómo está?,
¿Cómo se encuentra?

ご存知ですか

Gozonji desu ka
¿Tiene conocimiento
de esto?

～に伺います

～ni ukagaimasu
Me dirijo a～

ちょうだいします

Chōdai shimasu
Recepcionado, recibido

いらっしゃいますか

Irasshaimasu ka
¿Va Venir?

ご覧になりますか

Goran ni narimasu ka
¿Le gustaría echar
un vistazo?

よくお休みになれましたか

Yoku o-yasumi ni
naremashita ka
¿Pudo descansar bien?

召し上がりますか

Meshiagarimasu ka
Sírvese por favor

～はお済みですか

～wa osumidesu ka
Ha concluido～,
Ha terminado～

年賀状 NENGAJŌ

Modelos de Tarjetas de Año Nuevo utilizando Keigo En el lenguaje escrito se emplea SONKEIGO y TEINEIGO

sonkei go

PARA EL JEFE O SEMPai

Se utiliza una tarjeta con poco o nada de texto

tsutsushinde nentō no onorito o mōshi-agemasu
謹んで年頭の御祝詞を申し上げます
Quisiera hacerle llegar mi saludo por el Año Nuevo.

kyūnenjū wa kōshi ni watari goshinmi na go-shidō
go-bentatsu wo itadaki hontō ni arigatō gozaimasita
旧年中は公私にわたりご親身なご指導
ご鞭撻をいただき 本当にありがとうございました
Muchas gracias por su continua orientación fraterna propo-
cionada durante el año pasado.

hon-nen mo nanitōzo yoroshiku onegai mōshi-agemasu
本年も何卒よろしくお願ひ申し上げます
Este año también deseo contar con su siempre valioso apoyo.



teinei go

PARA EL COLEGA DE TRABAJO O INSTITUCIÓN

Se adquiere una tarjeta que tenga impreso el saludo general de Año Nuevo (Año del Perro)

sakunen wa kakeashi de sugita ichinen deshita ne.
昨年は駆け足で過ぎた一年でしたね。
¿Este año se pasó volando verdad?

kotoshi mo tasukeai tsutsu tagai ni maishin shimashou.
今年も助け合いつつ互いに邁進しましょう。
Apoyémonos y alentémonos mutuamente también este año.

tamani wa issho ni nomi ni ikimashō.
たまには一緒に飲みに行きましょう。
Vamos a beber juntos de vez en cuando.



teinei go

PARA EL SUBALTERNO O KOHAI (escrito por el jefe o sempai)

Se usa una tarjeta que tenga impreso el saludo general de Año Nuevo (Año del Perro)

.....kun no shigoto e no torikumi-kata wa mite-ite
tanomoshī kagiri desu.
(escribir el apellido)君の仕事への取り組み方は 見ていて
頼もしい限りです。
.....Me complace su buen desempeño en el trabajo.

kotoshi mo issho ni ganbatte kaisha wo mori tatete ikimashō.
今年も一緒に頑張って会社を盛り立てていきましょう。
Juntos esforcémonos para lograr el éxito de la empresa.

